

REDOVISNING AV BIDRAG FÖR INTERNATIONELLT KULTURUTBYTE -TEATER

**Miran Kamala, projektledare, skådespelare och regissör.
Inbjudan av sex skådespelare från Kurdistan till Sverige.**

Tack vare bidraget fick jag möjlighet att tillsammans med Teater Trixter genomföra kulturutbytet.

Bakgrund

I Miran Kamalas regi har Dansarens Kvinna av Petra Revenue repeterades och spelades i Kurdistan under juni - sep 2013. Motsvarigheten till kulturförvaltningen i Kurdistan finansierade uppsättningen i Kurdistan men även Interkulturella Stödet och resebidraget som jag fick av er förra året möjliggjorde denna uppsättning och hjälpte till att skapa de kontakter som vi nu fortsatte att bygga vidare på.

Genomförande... Hur och när genomfördes kulturutbytet?

Det internationella kulturutbytet genomfört under perioden 17.03.2014 – 26.03.2014.

Inom denna tidsram genomfördes sex föreställningar, några Seminarier och andra viktiga kulturella aktiviteter.

Teater Trixter bjöd in Sulaymaniyah Kurdish Fine Arts Society till Sverige för ett konstnärligt utbyte och för att spela Dansarens Kvinna. Vi anordnade en vecka av kulturutbyte på Teater Trixter mellan scenkonstnärer i Kurdistan och Göteborg.

Teater Trixters och projektledaren för besöket, Miran Kamalas, långsiktiga mål med kulturutbytet var att skapa ett långsiktigt samarbete mellan teatrar i Göteborg och Kurdistan där vi kan ta del av varandras erfarenheter, genom olika konstnärliga projekt och samarbeten. Projektet var också ett redskap för att nå ut till den stora gruppen kurdisktalande i Göteborg och locka dem till teatern.

Sex föreställningar mellan 20.03.2014 – 25.03.2014. två av dem var för skolor.

Föreställningen blev mycket uppskattad av publiken som gav oss en strålande respons. Vi fick även stor uppmärksamhet av massmedia.

Se länkar nedan:

<http://www.svt.se/nyheter/regionalt/vastnytt/pjas-om-hedersproblematik-kommer-tillbaks>

<https://www.gp.se/kulturnoje/1.2315029-kvinnors-ratt-att-valja-sitt-liv-ar-temat>

<http://sverigesradio.se/sida/artikel.aspx?programid=2200&artikel=5816586>

I samtliga möten med publiken har vi berättat om Konstnärsnämnden och hur vi fått stöd för kulturutbytet.

Seminarium om skillnad mellan svensk och Kurdisk kulturpolitik.

Samtal om skillnader mellan den Kurdiska och Svenska kulturpolitiken, synen på konstnären i olika kulturer samt könsroller i förändring på teaterscenen.

Praktisk improvisationsteknik ”Teatern bortom språket”.

Scenkonstnärer från Kurdistan och Sverige möts i ordlösa improvisationer med enkla förutsättningar.

Hur arbetar vi med musik, Körer och röster?

En fest anordnades på Trixter med mat från Kurdistan, dans och musik.

Utflykter till Göteborgs Konsthall, Stadsteatern, Konstmuseum och Universum .

Truppen fick se en del av Göteborgs kulturella sida, där besökte de Göteborgs konsthall, Stadsteatern, konstmuseum och universum, och fick se ”Kikkiland” på Stadsteatern i Göteborg.

Publiksamtal om tvångsäktenskap efter "Dansarens Kvinna".

I Dansarens Kvinna av Petra Revenue skildras en ung kvinnas ambivalens när hon står framme vid altaret tillsammans med sin utvalde man. Sveriges regering har nyligen lagt ett nytt lagförslag mot tvångsäktenskap. Varför är det viktigt? Hur påverkar det individen och samhället både här och i Kurdistan att unga människor tvingas gifta sig mot sin vilja?

Shadiye Heydari (S) och riksdagsledamot, Tara Olsson ordförande för (Kurdiska Kvinnoföreningen Nergiz), Petra Revenue (textförfattare), Miran Kamala (Regissör) Deltog i detta samtal med publiken.

Vilken betydelse kan det få/har det fått för min konstnärliga verksamhet?

Det har varit otroligt spännande och lärorikt att regissera föreställningen "Dansarens kvinna". Även om man alltid önskar att det fanns mer tid, har projektet på alla sätt övergått mina förväntningar.

För mig personligen har det varit väldigt roligt och lärorikt att se en svensk pjäs på mitt modersmål. Få en smak av hur man kan använda språket och vad jag själv behöver jobba på i framtiden om jag skulle arbeta med eller på Kurdiska.

På lång sikt anser jag mig ha fått mer förståelse och inspiration för att arbeta i internationella projekt. Ett av mina långsiktiga mål är att göra teater som handlar om den globalisering som världen nu genomgår – inte bara till innehållet, men också till formen, och till teaterhandlingen; att göra teater som fungerar i alla länder, och göra föreställningar som människor över hela världen kan känna igen sig i, för att därmed göra föreställningen i sig till en manifestation av våra internationella möten.

Jag har i och med detta projekt fått en chans att börja den resan, att lära mig om de svårigheter "olika kulturella referenser att ta hänsyn till när manus skrivs och föreställningen utformas" och möjligheter "det intresse som väcks så fort det finns ett element av exotism, intresset som väcks när man pratar om de olika kulturella referenser som blir tydliga i arbetet".

En stor del av publiken var teater- och kulturarbetare men även andra nyfikna svenskar som kurder som hittade till föreställningen.

Truppen bestod av 24 personer, bland annat VD för teaterkonst förvaltningen i Sulaimaniyah, Safin Anwar, Konstnärlig ledare för Sulaymaniyah Kurdish Fine Arts Society, Shamal Fahmi Ali, två teaterpedagoger från Sulaimanias teaterhögskola, Burhan Ghafoor Abdulrahman och Sergul Hssein Sulaiman, samt flera internationellt erkända musiker och skådespelare.

Kontakter som vi har fått via detta projekt är med Sulaymaniyah Kurdish Fine Arts Society, Kultur och teater förvaltning i Sulaimaniya samt alla kända skådespelare och musiker som var med.

Bidraget som jag fick från er tillsammans med bidraget som kom från Interkulturellastödet, har gått till inrikesresor, transport, kost och logi osv.

Det bästa av allt är att vi ska fortsätta, att det inte tar slut här, vi har diskuterat om hur Kurdish Fine Arts Society ska bjuda över Teater Trixter till Kurdistan nästa.

Sist vill jag säga att jag är väldigt glad och tacksam över att ha fått resebidraget förra året, och nu bidrag för internationellt kulturutbyte, och om någon vill åka till Kurdistan i framtiden eller har något form av kulturutbyte med Kurdistan är jag intresserad av att hjälpa till!

Med vänlig hälsning
Miran Kamala





(Foton av Viana Mikkelsen och Petra Revenue)